

政府機關通告及公告 **AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS**

海關

SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

通告

Aviso

第12/2003/DAF/SA 號公開競投

Concurso público n.º 12/2003/DAF/SA

澳門海關宣佈，根據保安司司長於二零零三年六月二十七日作出的批示，為取得——“建立數據中心(資訊設備及服務)”進行公開競投。

Os Serviços de Alfândega de Macau fazem público que, de acordo com o despacho de 27 de Junho de 2003, do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, se encontra aberto concurso público para a aquisição de estabelecimento de centro de dados (equipamentos e serviços informáticos).

有關招標計劃及承投規則存放於媽閣上街嘉路一世船塢西南端，海關大樓之“辦事處”內，有意者可於辦公時間內到上址參閱，並繳付所需影印費用以取得上述文件，招標程序於上址進行。

O respectivo programa do concurso e o caderno de encargos encontram-se patentes na secretaria do Edifício dos Serviços de Alfândega, localizada na Rua de S. Tiago da Barra, Doca D. Carlos I, SW, Barra — Macau, onde decorrerá o processo de concurso, e os mesmos poderão ser consultados nos dias úteis, nas horas de expediente, estando os interessados sujeitos ao pagamento do custo das fotocópias dos referidos documentos.

標書必須於二零零三年八月五日下午五時三十分前遞交至上述之海關辦事處。

As propostas devem ser entregues na Secretaria dos Serviços de Alfândega da Região Administrativa Especial de Macau até às 17,30 horas do dia 5 de Agosto de 2003.

承投商號除須遞交招標計劃及承投規則所要求之文件外，尚須遞交已繳付臨時保證金\$51,000.00(澳門幣伍萬壹仟元)之證明文件，而該保證金是以存款方式或銀行擔保方式繳付予澳門海關。倘以存款方式繳交，應交予澳門海關行政財政廳司庫。

Além da entrega dos documentos referidos no respectivo programa do concurso e no caderno de encargos deve ser apresentado documento comprovativo da efectivação da caução provisória no valor de \$ 51 000,00 (cinquenta e uma mil patacas) à ordem dos Serviços de Alfândega de Macau, mediante depósito em dinheiro ou garantia bancária. Caso a caução provisória seja efectuada através de depósito em dinheiro, tal deverá ser feito na Tesouraria do Departamento Administrativo e Financeiro dos Serviços de Alfândega da Região Administrativa Especial de Macau.

開標儀式將於二零零三年八月六日上午十時於媽閣上街嘉路一世船塢西南端，海關大樓內舉行。

A abertura das propostas realizar-se-á nos Serviços de Alfândega da RAEM, localizada na Rua de S. Tiago da Barra, Doca D. Carlos I, SW, Barra — Macau, pelas 10,00 horas, no dia 6 de Agosto de 2003.

二零零三年七月十日於海關

Serviços de Alfândega, aos 10 de Julho de 2003.

副關長 賴敏華

A Subdirectora-Geral, *Lai Man Wa*.

(是項刊登費用為 \$1,595.00)

(Custo desta publicação \$ 1 595,00)

初級法院

TRIBUNAL JUDICIAL DE BASE

公告

Anúncio

無償還能力案第CFI-001-03-2號

第二庭

Proc. Insolvência n.º CFI-001-03-2

2.º Juízo

聲請人：梁錦妹，女，未婚，成年人，無業，居住澳門氹仔大連街威翠花園9樓U。

Requerente: Leong Kam Mui, solteira, maior, desempregada, residente em Macau, na Rua de Tai Lin, edifício Wai Chui Garden, 9.º andar «U», Taipa.

現公佈，法院於二零零三年六月五日對上述案件作出判決，宣告聲請人梁錦妹（女，未婚，成年人，無業，居住澳門氹仔大連街威翠花園9樓U）處於無償還能力狀態，債權人提出清償債權要求之期間定為三十日。根據《民事訴訟法典》第一千零八十九條規定，上指期間自判決在《澳門特別行政區公報》內公告之日起計算。

二零零三年六月十三日於初級法院

法官 周艷平

助理書記 Maria Madalena Teixeira Ferreira da Silva

（是項刊登費用為 \$1,429.00）

Faz-se saber que nos autos acima indicados, foi, por sentença de 5 de Junho de 2003, declarada em estado de insolvência a requerente Leong Kam Mui, solteira, maior, desempregada, residente em Macau, na Rua de Tai Lin, edifício Wai Chui Garden, 9.º andar «U», Taipa, tendo sido fixado em 30 (trinta) dias, contados da publicação do anúncio a que se refere o artigo 1089.º do C.P.C.M., no *Boletim Oficial* da RAEM, o prazo para os credores reclamarem os seus créditos.

Tribunal Judicial de Base, aos 13 de Junho de 2003.

A Juiz, *Chao Im Peng*.

A Escrivã-Adjunta, *Maria Madalena Teixeira Ferreira da Silva*.

(Custo desta publicação \$ 1 429,00)

新聞局

名單

新聞局為填補人員編制技術員組別第一職階二等技術員一缺，經於二零零二年十二月十一日第五十期及二零零三年一月十五日第三期《澳門特別行政區公報》第二組公布以考試方式進行一般入職開考的招考通告。現公布應考人考試成績如下：

合格應考人：	分
1.º 謝永平	8.30
2.º 朱家聯	8.12
3.º 陳裕康	7.96
4.º 梁雪儀	7.68
5.º 楊寶琴	7.67
6.º 陳月華	7.64
7.º 呂綺雯	7.47
8.º 林建明	7.39
9.º 司徒唯倩	7.27
10.º 潘玉鳳	7.25
11.º 陳鑑倫	7.14
12.º 梁浩賢	7.05
13.º 麥瑞琪	6.85
14.º 陳淑慧	6.80
15.º 黃瑞芳	6.66
16.º 吳未艾	6.62
17.º 吳蕙蘭	6.48
18.º 李淑儀	6.37
19.º 黃成龍	6.30

GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

Listas

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico do quadro de pessoal do Gabinete de Comunicação Social, aberto por avisos publicados nos *Boletins Oficiais* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 50, II Série, de 11 de Dezembro de 2002, e n.º 3, II Série, de 15 de Janeiro de 2003:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Che Weng Peng	8,30
2.º Chu Ka Lun	8,12
3.º Chan U Hong	7,96
4.º Leong Sut I	7,68
5.º Ieong Pou Kam	7,67
6.º Chan Iut Va	7,64
7.º Loi I Man	7,47
8.º Lam Kin Meng	7,39
9.º Si Tou Wai Sin	7,27
10.º Pun Iok Fong	7,25
11.º Chan Kam Lon	7,14
12.º Leong Hou In aliás Leong Kit In	7,05
13.º Mak Soi Kei	6,85
14.º Chan Shuk Wai	6,80
15.º Wong Soi Fong	6,66
16.º Ng Mei Ngai	6,62
17.º Ng Vai Lan	6,48
18.º Lei Sok I	6,37
19.º Vong Seng Long	6,30

合格應考人：	分	<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
20.° 黃文富	6.13	20.° Wong Man Fu	6,13
21.° 蔣詠熙	6.07	21.° Cheong Weng Hei	6,07
22.° 區鳳潮	5.85	22.° Ao Fong Chio	5,85
23.° 李潔盈	5.82	23.° Lei Kit Ieng	5,82
24.° 張彥婷	5.58	24.° Cheong Im Teng	5,58
25.° 林麗芬	5.49	25.° Lam Lai Fan	5,49
26.° 葉珮珩	5.32	26.° Ip Pui Hang	5,32

被淘汰的應考人：

Candidatos excluídos:

1. 彭心儀；	1. Catarina Pang aliás Pang Sam I;
2. 陳正莉；	2. Chan Cheng Lei;
3. 陳玉芳；	3. Chan Iok Fong;
4. 陳佩思；	4. Chan Pui Sze;
5. 鄭錦洋；	5. Cheang Kam Yeung;
6. 鄭樂陶；	6. Cheang Lok Tou;
7. 鄭佩儀；	7. Cheang Pui I;
8. 張瑪莉；	8. Cheong Ma Lei;
9. 趙雪梅；	9. Chio Sut Mui;
10. 鍾健芬；	10. Chung Kin Fan;
11. 簡穗川；	11. Kan Soi Chun;
12. 李潔珊；	12. Lei Kit San;
13. 梁淑慧；	13. Leong Sok Wai;
14. 麥翠玲；	14. Mak Choi Leng;
15. 莫雯慧；	15. Mok Man Wai;
16. 宋丹瑩；	16. Song Tan Ieng;
17. 蘇鳳翔；	17. Sou Fong Cheong;
18. 蘇麗娟；	18. Sou Lai Kun;
19. 孫雪娜；	19. Sun Sut Na;
20. 曾秀珊；	20. Tsang Sau San;
21. 吳碧茹；	21. Ung Pek U; e
22. 黃凱蒂。	22. Wong Hoi Tai.

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十二條第九款的規定：

——因缺席知識考試：16名；

——因缺席專業面試：6名。

按照《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零零三年七月三日行政長官批示確認)

Nos termos do n.º 9 do artigo 62.º do supracitado Estatuto:

— Por terem faltado à prova de conhecimentos: dezasseis.

— Por terem faltado à entrevista profissional: seis.

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 3 de Julho de 2003).

二零零三年六月二十五日於新聞局

典試委員會：

主席：何慧卿

委員：林佩貞

歐舜華

(是項刊登費用為 \$4,107.00)

新聞局為填補人員編制高級技術員組別第一職階二等高級技術員一缺，經於二零零二年十二月十一日第五十期及二零零三年一月十五日第三期《澳門特別行政區公報》第二組公布以考試方式進行一般入職開考的招考通告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 梁敏瑩	7.85
2.º 陳月華	7.63
3.º 朱家聯	7.50
4.º 楊寶琴	7.44
5.º 林建明	7.25
6.º 梁雪儀	7.16
7.º 梁浩賢	7.00
8.º 司徒唯倩	6.76
9.º 周穎欣	6.56
10.º 陳淑慧	6.51
11.º 陳鑑倫	6.32
12.º 梁少梅	6.29
13.º 林秀	6.26
14.º 潘玉鳳	6.25
15.º 陳慧敏	6.16
16.º 吳未艾	5.79
17.º 吳蕙蘭	5.79
18.º 何柳愛	5.51
19.º 李星敏	5.47
20.º 林麗芬	5.36
21.º 張彥婷	5.32
22.º 陳民華	5.24

被淘汰的應考人：

1. 彭心儀；b)
2. 陳正莉；b)

Gabinete de Comunicação Social, aos 25 de Junho de 2003.

O Júri:

Presidente: Ho Wai Heng aliás Ho Waey Heng.

Vogais: Lam Pui Cheng; e

Au Son Wa.

(Custo desta publicação \$ 4 107,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal do Gabinete de Comunicação Social, aberto por avisos publicados nos *Boletins Oficiais* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 50, II Série, de 11 de Dezembro de 2002, e n.º 3, II Série, de 15 de Janeiro de 2003:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Leong Man Ieng	7,85
2.º Chan Iut Va	7,63
3.º Chu Ka Lun	7,50
4.º Ieong Pou Kam	7,44
5.º Lam Kin Meng	7,25
6.º Leong Sut I	7,16
7.º Leong Hou In aliás Leong Kit In	7,00
8.º Si Tou Wai Sin	6,76
9.º Chao Weng Ian	6,56
10.º Chan Shuk Wai	6,51
11.º Chan Kam Lon	6,32
12.º Leong Sio Mui	6,29
13.º Lam Sao aliás Lam Sieu	6,26
14.º Pun Iok Fong	6,25
15.º Chan Vai Man	6,16
16.º Ng Mei Ngai	5,79
17.º Ng Vai Lan	5,79
18.º Ho Lao Oi	5,51
19.º Lei Seng Man	5,47
20.º Lam Lai Fan	5,36
21.º Cheong Im Teng	5,32
22.º Chan Man Va	5,24

Candidatos excluídos:

1. Catarina Pang aliás Pang Sam I; b)
2. Chan Cheng Lei; b)

被淘汰的應考人：

3. 陳佩芝；b)
4. 曾狄強；b)
5. 周非凡；b)
6. 鄭樂陶；b)
7. 蔣詠熙；a)
8. 趙雪梅；b)
9. 鍾健芬；b)
10. 甘秀芬；b)
11. 鑑華區；b)
12. 簡穗川；b)
13. 江銳輝；b)
14. 李健豪；b)
15. 梁淑慧；b)
16. 麥翠玲；b)
17. 宋丹瑩；b)
18. 蘇麗娟；b)
19. 孫雪娜；b)
20. 杜小意；b)
21. 曾秀珊；b)
22. 黃凱珊；b)
23. 黃凱蒂；b)
24. 黃天俊。b)

a) 根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十五條第三款的規定：1名。

b) 根據上述通則第六十二條第九款的規定：

因缺席知識考試：22名；

因缺席專業面試：1名。

按照《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零零三年七月三日行政長官批示確認)

二零零三年六月二十六日於新聞局

典試委員會：

主席：何慧卿

委員：林佩貞

歐舜華

(是項刊登費用為 \$3,902.00)

Candidatos excluídos:

3. Chan Pui Chi; b)
4. Chang Tek Keong; b)
5. Chao Fei Fan; b)
6. Cheang Lok Tou; b)
7. Cheong Weng Hei; a)
8. Chio Sut Mui; b)
9. Chung Kin Fan; b)
10. Kam Sao Fan; b)
11. Kam Va Au; b)
12. Kan Soi Chun; b)
13. Kong Ioi Fai; b)
14. Lei Kin Hou aliás Li Jiang Hau; b)
15. Leong Sok Wai; b)
16. Mak Choi Leng; b)
17. Song Tan Ieng; b)
18. Sou Lai Kun; b)
19. Sun Sut Na; b)
20. Tou Sio I; b)
21. Tsang Sau San; b)
22. Vong Hoi San; b)
23. Wong Hoi Tai; b) e
24. Wong Tin Chon. b)

a) Nos termos do n.º 3 do artigo 65.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro: um.

b) Nos termos do n.º 9 do artigo 62.º do supracitado Estatuto:

— Por terem faltado à prova de conhecimentos: vinte e dois.

— Por ter faltado à entrevista profissional: um.

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 3 de Julho de 2003).

Gabinete de Comunicação Social, aos 26 de Junho de 2003.

O Júri:

Presidente: Ho Wai Heng aliás Ho Waey Heng.

Vogais: Lam Pui Cheng; e

Au Son Wa.

(Custo desta publicação \$ 3 902,00)

澳門基金會

FUNDAÇÃO MACAU

名單

Lista

根據八月二十六日第54/GM/97號批示關於撥給私人及私人機構財政資助的有關規定，澳門基金會現公佈二零零三年第二季度的贊助名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, vem a Fundação Macau publicar a lista dos apoios concedidos no 2.º trimestre do ano de 2003:

澳門幣 (MOP)

受資助者 Beneficiários dos apoios financeiros	目的 Finalidade	批示日期 Despacho de autorização	支付日期 Pago em	撥給之金額 Montantes atribuídos
澳門老年書畫家協會 Associação de Pintura e Caligrafia de Terceira Idade de Macau	資助舉辦“深圳水彩畫家作品聯展”之橫額費用。 Subsídio para apoio às despesas da bandeira distintiva para a realização da exposição de pinturas.	15/3/2003	4/4/2003	3,500.00
澳門樂鳴曲藝會 Associação de Ópera Chinesa a Lok Meng de Macau	資助舉辦一場粵曲晚會的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de uma sessão do concerto de ópera chinesa.	18/3/2003	4/4/2003	3,000.00
澳門現代藝術團 The Modern Arts Association of Macau	資助赴香港演出的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a deslocação a Hong Kong para a realização de actividade no âmbito de intercâmbio cultural.	18/3/2003	4/4/2003	3,000.00
風華曲藝社 Associação Musical Fong Wa	資助舉辦「風華曲藝聚濠江」折子戲及曲藝演出的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização do concerto de ópera chinesa.	18/3/2003	4/4/2003	3,000.00
澳門音樂曲藝團 Associação de Ópera Chinesa de Macau	資助舉辦“慶五一粵曲晚會”的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de concerto de ópera chinesa.	18/3/2003	4/4/2003	3,000.00
澳門管樂協會 Associação de Regentes de Banda de Macau	資助舉辦“太空漫遊”音樂會的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização do concerto musical.	18/3/2003	4/4/2003	50,000.00
澳門汎澳青年商會 Associação de Juniores de Pan Mac	資助舉辦“2003年澳門成人宣誓日”活動的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização da actividade «Macau Adults Pledge Day 2003».	18/3/2003	4/4/2003	30,000.00
澳門青年商會總會 Associação de Jovens Empresários de Macau	資助2003年部份活動經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de actividades do ano 2003.	18/3/2003	4/4/2003	30,000.00

澳門幣 (MOP)

受資助者 Beneficiários dos apoios financeiros	目的 Finalidade	批示日期 Despacho de autorização	支付日期 Pago em	撥給之金額 Montantes atribuídos
澳門大學校友會 Associação dos Antigos Alunos da Universidade de Macau	資助2003年部份活動經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de actividades do ano 2003.	18/3/2003	4/4/2003	50,000.00
氹仔坊眾聯誼會 Associação de Moradores da Taipa	資助舉行“慶祝北帝寶誕賀誕系列活動” 的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de festividades religiosas.	18/3/2003	4/4/2003	30,000.00
澳門警務人員協會 Associação de Agentes Policiais de Macau	資助2003年部份活動經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de actividades do ano 2003.	18/3/2003	4/4/2003	50,000.00
澳門少年飛鷹會 Associação das Águias Voadoras de Macau	資助2003年部份活動經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de actividades do ano 2003.	18/3/2003	4/4/2003	200,000.00
澳門馬場黑沙灣祐漢新村居民聯誼會 Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Moradores do Bairro do Anti- go Hipódromo de Macau	資助舉辦“紀念澳門基本法頒佈十周年 ——基本法與居民息息相關聯歡園遊會” 活動的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com actividade comemorativa do «10.º Aniversário da Lei Básica da RAEM».	18/3/2003	4/4/2003	8,000.00
善牧中心 Centro do Bom Pastor	資助舉辦「溫馨家庭無暴力」之展覽活動 的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de exposição.	18/3/2003	4/4/2003	14,450.00
澳門特殊奧運會 Macau Special Olympics	資助2003年部份活動經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de actividades do ano 2003.	18/3/2003	4/4/2003	50,000.00
澳門中華總商會婦女委員會 The Ladies Committee of Macau Chamber of Commerce	資助舉辦「澳門時裝設計師之夜」聯歡晚 會的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de um evento de Passa- gem de Modelo.	18/3/2003	4/4/2003	100,000.00
澳門廣播電視股份有限公司 TDM — Teledifusão de Macau, S.A.	資助製作一套介紹澳門參賽隊伍的機械人 製作過程，以作“ABU Robocon 2003 Bangkok”比賽之主辦機構播出之用。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a produção de pequenos documentá- rios sobre a participação dos represen- tantes de Macau no «ABU Robocon 2003 Bangkok».	18/3/2003	4/4/2003	50,000.00

澳門幣 (MOP)

受資助者 Beneficiários dos apoios financeiros	目的 Finalidade	批示日期 Despacho de autorização	支付日期 Pago em	撥給之金額 Montantes atribuídos
澳門廣播電視股份有限公司 TDM — Teledifusão de Macau, S.A.	贊助“趣談普通話”。 Subsídio para apoiar a realização do programa educativo de mandarim.	18/3/2003	4/4/2003	50,000.00
澳門普通話聯誼會 Círculo dos Amigos de Putonghua	資助舉辦“全澳青年普通話歌唱比賽”活動的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de competição do Concurso Musical de Putonghua.	18/3/2003	4/4/2003	20,000.00
澳門河源市同鄉會 Associação dos Naturais de He Yuan em Macau	資助中小學生於2003年暑假回家鄉河源市進行交流活動的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a deslocação dos seus associados naturais de He Yuan à RPC no Verão.	18/3/2003	4/4/2003	30,000.00
希望之源 Berço da Esperança	資助2003年度之部份運作經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas correntes do ano 2003.	18/3/2003	4/4/2003	50,000.00
澳門基本法推廣協會 Associação de Divulgação da Lei Básica de Macau	資助2003年度活動的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de actividades do ano 2003.	26/2/2003	4/4/2003	1,500,000.00
澳門電貿股份有限公司 Transferência Electrónica de Dados-Macau EDI Van, S.A.	補貼企業2002年使用EDI服務。 Subsídio a empresas locais para a utilização do serviço de EDI.	26/2/2003	4/4/2003	518,432.50
澳門辛亥革命與中山文化研究會 Associação de Estudos da Revolução de «Xinhai» e da Doutrina de Dr. Sun Yat Sen de Macau	資助舉辦“孫中山思想研習班”之橫額費用。 Subsídio para apoio às despesas da bandeira distintiva para a realização de actividade.	25/3/2003	11/4/2003	3,500.00
澳門大學 Universidade de Macau	資助建設中醫藥研究院的首期工作，即建造三個中醫藥研究室並為其購置設備。 Subsídio para apoio à instalação do laboratório de Ciências de Medicina Chinesa, no «Instituto de Ciências de Medicina Chinesa da Universidade de Macau».	26/2/2003	11/4/2003	10,000,000.00
澳門衣曲豆曲藝會 Associação de Ópera Chinesa I Kok Tou de Macau	舉辦折子戲曲藝晚會的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de concerto de ópera chinesa.	26/3/2003	11/4/2003	3,000.00
祥發曲藝苑 Associação de Música Chinesa Cheong Fat	舉辦折子戲曲藝晚會的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de concerto de ópera chinesa.	26/3/2003	11/4/2003	3,000.00

澳門幣 (MOP)

受資助者 Beneficiários dos apoios financeiros	目的 Finalidade	批示日期 Despacho de autorização	支付日期 Pago em	撥給之金額 Montantes atribuídos
澳門國際研究所 Instituto Internacional de Macau	資助在葡國里斯本舉行畫展的經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com itinerância da exposição de Artistas de Macau «Um serão no Jardim da Primavera», em cidades de Portugal.	26/3/2003	11/4/2003	285,000.00
澳門教育文化藝術協會 Associação de Educação Cultura e Arte de Macau	資助2003年度運作及全年活動經費。 Subsídio para apoio às despesas correntes do ano 2003.	26/3/2003	11/4/2003	30,000.00
澳門中國語言文化學會 Associação da Língua Chinesa de Macau	資助2003年部份活動經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de actividades do ano 2003.	26/3/2003	11/4/2003	10,000.00
戒煙保健會總會 Associação de Abstenção do Fumo e de Protecção de Saúde	資助2003年部份活動經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de actividades do ano 2003.	26/3/2003	11/4/2003	20,000.00
澳門生產力暨科技轉移中心 Centro de Produtividade e Transferência de Tecnologia de Macau	舉辦“CPTM時裝設計課程畢業表演2003”的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização da passagem de modelo dos finalistas.	26/3/2003	11/4/2003	80,000.00
中國文化常識達標工程澳門特區工作委員會 Comissão Organizadora do Projecto de Promoção de Conhecimentos Elementares da Cultura Chinesa	舉辦“中國文化常識達標工程”系列活動。 Subsídio para apoiar parte das despesas para o Projecto de Promoção de Conhecimentos Elementares da Cultura Chinesa.	26/3/2003	11/4/2003	200,000.00
路環信義福利會 Associação «Son I» Coloane	舉辦「2003年光輝路環四月八日」的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de passeio «Aniversário do Deus Tam Kong-2003».	26/3/2003	11/4/2003	10,000.00
澳門百利曲藝會 Associação de Ópera Chinesa «Pak Lei» Macau	資助舉辦“萬眾歡欣賀國慶曲藝晚會”的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização do concerto de ópera chinesa.	1/4/2003	17/4/2003	3,000.00
澳門珠海同鄉聯誼會 Associação dos Contrerrâneos de Chu Hói de Macau	資助舉辦一場折子曲藝晚會的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de ópera chinesa.	1/4/2003	17/4/2003	3,000.00
中華青年友誼文化協會 Associação para a Amizade e Cultura Chinesa da Juventude de Macau	資助2003年度活動的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de actividades do ano 2003.	1/4/2003	17/4/2003	10,000.00

澳門幣 (MOP)

受資助者 Beneficiários dos apoios financeiros	目的 Finalidade	批示日期 Despacho de autorização	支付日期 Pago em	撥給之金額 Montantes atribuídos
澳門藝音文化中心 Centro de Arte e Música Ngai Un	資助2003年度活動的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de actividades do ano 2003.	1/4/2003	17/4/2003	100,000.00
澳門數碼攝影學會 Associação de Fotografia Digital de Macau	資助2003年度活動的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de actividades do ano 2003.	1/4/2003	17/4/2003	20,000.00
足跡 Cai Fora	資助2003年度活動的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de actividades do ano 2003.	1/4/2003	17/4/2003	5,000.00
澳門傳媒俱樂部 Clube de Comunicação Social de Macau	資助購買設備及運作經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com aquisição de equipamentos e despesas correntes.	1/4/2003	17/4/2003	100,000.00
澳門明愛 Cáritas de Macau	資助2003年度活動的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de actividades do ano 2003.	1/4/2003	17/4/2003	50,000.00
澳門國際青年獎勵計劃協會 Associação Prémio Internacional para Jovens de Macau	資助2003年度活動的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de actividades do ano 2003.	1/4/2003	17/4/2003	50,000.00
澳門電子商貿協會 Associação de Comércio-Electrónico de Macau	資助舉辦第二屆“中、港、澳掌上電腦心得交流會”的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de intercâmbio de actividade.	1/4/2003	17/4/2003	20,000.00
澳門註冊核數師公會 Associação de Auditores de Contas de Macau	資助2003年度活動的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de actividades do ano 2003.	1/4/2003	17/4/2003	50,000.00
澳門元老足球員總會 Associação dos Veteranos de Futebol	資助赴葡參加在葡國舉行之“第十二屆國際元老足球錦標賽”的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a participação no «XII Torneio Internacional de Futebol de Veteranos» em Portugal.	1/4/2003	17/4/2003	15,000.00
澳門中華新青年協會 Associação de Nova Juventude Chinesa de Macau	資助舉辦“健康校園系列活動的健康大使說明會”之橫額費用。 Subsídio para apoio às despesas da bandeira distintiva para a realização de actividade.	5/3/2003	17/4/2003	3,500.00

澳門幣 (MOP)

受資助者 Beneficiários dos apoios financeiros	目的 Finalidade	批示日期 Despacho de autorização	支付日期 Pago em	撥給之金額 Montantes atribuídos
張進萍 Zhang Jinping	資助出版普通話朗誦CD的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a edição de um CD.	18/3/2003	17/4/2003	40,000.00
澳門中華新青年協會 Associação de Nova Juventude Chinesa de Macau	資助舉辦“與崔世安司長真情對話”之橫額費用。 Subsídio para apoio às despesas da bandeira distintiva para a realização de actividade.	5/3/2003	17/4/2003	3,500.00
澳門健康生活協會 Associação Promotora de Vida Saudável de Macau	資助出版《健康生活》雜誌（第一期資助款）。 Subsídio para apoio à edição da revista «Saúde de Macau» (1.ª prestação).	1/4/2003	17/4/2003	5,000.00
澳門長虹音樂會 Grupo Musical Cheong Hong de Macau	資助舉辦“中國民族樂器系列——陳雄華胡琴專場”音樂會的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de um concerto musical.	8/4/2003	25/4/2003	30,000.00
路環街坊四廟慈善會 Associação de Beneficência «Quatro Pagodes» Coloane	資助舉行譚公仙聖寶誕之粵劇公演的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização do concerto de ópera chinesa.	8/4/2003	25/4/2003	5,000.00
澳門競新書畫學會 Ass. de Caligrafia e Pintura Keng San de Macau	資助舉行「區廣安山水畫展」的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de exposição de Caligrafia e Pinturas.	8/4/2003	25/4/2003	10,000.00
匯俊青年會 Clube de Juventude Vui Chon	資助2003年度活動的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de actividades do ano 2003.	8/4/2003	25/4/2003	5,000.00
澳門口腔醫學會 Associação de Estomatologia de Macau	資助2003年度活動的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de actividades do ano 2003.	8/4/2003	25/4/2003	50,000.00
澳門公共行政管理學會 Associação dos Licenciados em Administração Pública	資助2003年度活動的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de actividades do ano 2003.	8/4/2003	25/4/2003	100,000.00
內蒙古自治區博物館 Museu da Região Autónoma do Interior da Mongólia	資助援建“內蒙古原始社會博物館”。 Subsídio para apoiar a construção do «Museu da Sociedade Primitiva do Interior da Mongólia».	26/2/2003	25/4/2003	1,945.525.30

澳門幣 (MOP)

受資助者 Beneficiários dos apoios financeiros	目的 Finalidade	批示日期 Despacho de autorização	支付日期 Pago em	撥給之金額 Montantes atribuídos
澳門青少年犯罪研究學會 Associação de Pesquisa de Delinquência Juvenil de Macau	資助舉辦“青少年偏差行為學術研討會” 的部份經費。 Subsídio para apoio à realização de seminário.	8/4/2003	25/4/2003	40,000.00
司法警察局 Polícia Judiciária	資助出版《刑偵與法制》季刊的部份經費 (第一期資助款)。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a publicação de revista «Investigação Criminal e Sistema Jurídico» (1.ª prestação).	8/4/2003	2/5/2003	37,500.00
澳門蓮花曲藝會 Associação de Ópera Chinesa «Lotus» de Macau	資助舉辦粵曲演唱晚會的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de ópera chinesa.	15/4/2003; 17/4/2003	2/5/2003	3,000.00
澳門東方文化藝術團 Macau Dong Fong Culture Artistic Group	資助『鑒金歲月——懷舊金曲』演唱會的 部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de um concerto.	15/4/2003; 17/4/2003	2/5/2003	3,000.00
澳門勵進粵劇社 Associação Ópera Chinesa «Lai Chon» de Macau	資助『粵劇折子戲專場2003』及『紅樓夢』 演出的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com as duas sessões do concerto de ópera chinesa.	15/4/2003; 17/4/2003	2/5/2003	3,000.00
澳門行隱畫藝學會 Associação de Artes e Pintura «Hang Ian»	資助2003年會員作品展的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de exposição dos traba- lhos efectuados pelos seus membros.	15/4/2003; 17/4/2003	2/5/2003	20,000.00
澳門攝影學會 Associação Fotográfica de Macau	資助2003年度活動的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de actividades do plano 2003.	15/4/2003; 17/4/2003	2/5/2003	30,000.00
澳門工會聯合總會 Associação Geral dos Operários de Macau	資助2003年度活動的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de actividades do ano 2003.	15/4/2003; 17/4/2003	2/5/2003	300,000.00
澳門道教協會 Associação Tauista de Macau	資助在澳門舉辦中國道教文化推廣日的部 份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a divulgação do Dia de Tauista de Macau.	15/4/2003; 17/4/2003	2/5/2003	20,000.00
澳門人文科學學會 Associação de Ciências Humanas de Macau	資助舉辦青少年學生《我讀孔子》有獎徵 文比賽。 Subsídio para apoiar parte das despesas com o «Concurso de Composição».	15/4/2003; 17/4/2003	2/5/2003	10,000.00

澳門幣 (MOP)

受資助者 Beneficiários dos apoios financeiros	目的 Finalidade	批示日期 Despacho de autorização	支付日期 Pago em	撥給之金額 Montantes atribuídos
澳門科技大學 Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau	資助該校可持續發展研究所進行有關澳門可持續性的，優質化發展的調查研究的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de estudos de investigação sobre desenvolvimento de Macau.	15/4/2003; 17/4/2003	2/5/2003	500,000.00
澳門鏡湖護理學院 / 澳門理工學院高等衛生學校 Kiang Wu Nursing College of Macau /Instituto Politécnico de Macau, Escola Superior de Saúde	資助聯合主辦「護理學科發展：Dr. Roy的適應模式」研討會的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização do Seminário, organizado pelo Instituto de Enfermagem do Hospital Kiang Wu e Instituto Politécnico de Macau — Curso Superior de Saúde, subordinado ao tema: «Nursing Knowledge Development: Dr. Roy's Adaptation Model».	15/4/2003; 17/4/2003	2/5/2003	80,000.00
澳門中華媽祖基金會 Fundação da Deusa A-Má de Macau	資助興建『澳門媽祖文化村』（第二期資助款）。 Apoio à construção do templo A-Má (2.ª prestação).	11/12/2001; 15/4/2003; 17/4/2003	2/5/2003	1,000,000.00
澳門青年交響樂團協會 Associação de Orquestra Sinfónica da Juventude de Macau	資助舉辦“向巴哈致敬”音樂會的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização do concerto musical.	22/4/2003	9/5/2003	30,000.00
澳門教區青年牧民中心 Centro Pastoral Diocesano para a Juventude	資助『大、中學生交流生活營』及『第三屆亞洲青年日』的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de 2 actividades.	22/4/2003	9/5/2003	50,000.00
鮑思高慈幼會——雷鳴道主教紀念學校 Salesianos de Dom Bosco (Sociedade de S. Francisco de Sales) — Escola D. Luis Versiglia	資助該校設計培訓課程及在院舍設立各類教室之部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com curso de formação e instalação de salas de computadores, salas de reuniões, salas de artes, etc.	22/4/2003	9/5/2003	500,000.00
澳門理工學院 Instituto Politécnico de Macau	資助2003年度學術研究經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de projectos de investigação do ano 2003.	9/4/2003	9/5/2003	1,000,000.00
澳門童軍總會 Associação dos Escoteiros de Macau	資助該會總部修葺及加建之工程費的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com execução de obras de alteração e reparação na sua sede, sita na «Fortaleza da Taipa».	9/4/2003	9/5/2003	1,000,000.00

澳門幣 (MOP)

受資助者 Beneficiários dos apoios financeiros	目的 Finalidade	批示日期 Despacho de autorização	支付日期 Pago em	撥給之金額 Montantes atribuídos
秋霖粵劇團 Associação de Ópera Chinesa Chao Lam	資助舉辦“秋霖粵劇迎初夏”折子戲之部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de concerto de ópera chinesa.	29/4/2003	16/5/2003	3,000.00
勝利文娛康樂會 Grupo Desportivo e Recreativo «Seng Lei»	資助舉辦“國際勞動節港澳曲藝聯歡會”及“國慶節港澳曲藝聯歡會”的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de duas sessões do concerto de ópera chinesa.	29/4/2003	16/5/2003	8,000.00
頌鳴劇藝會 Associação de Ópera Chinesa Chong Meng de Macau	舉辦一場名為「頌鳴共鳴之夜」劇藝晚會的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de concerto de ópera chinesa.	29/4/2003	16/5/2003	3,000.00
漢祺音樂曲藝會 Associação de Musical Hon Kei	資助舉辦一場名為「知音友好曲藝會」粵曲晚會的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de concerto de ópera chinesa.	29/4/2003	16/5/2003	3,000.00
澳門弱智人士家長協進會 Associação dos Familiares Encarregados dos Deficientes Mentais de Macau	資助該會附屬兩中心2003年度的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com 2 centros, referentes às suas actividades.	29/4/2003	16/5/2003	5,000.00
世界宣明會澳門分會 World Vision of Macau Association	贊助2003「饑饉三十」活動。 Subsídio para apoiar a realização de actividade «30 Horas de Fome».	29/4/2003	16/5/2003	5,000.00
樂怡曲藝會 Associação de Música Chinesa Ngok I	資助舉辦一場曲藝折子戲的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de concerto de ópera chinesa.	6/5/2003	16/5/2003	3,000.00
春風戲劇曲藝會 Associação dos Amadores de Ópera e Teatro Cantonense Brisa Primaveril	資助舉行粵曲折子戲專場之部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização do concerto de ópera chinesa.	6/5/2003	16/5/2003	3,000.00
澳門東亞大學公開學院同學會 Associação dos Estudantes do Instituto Aberto da Universidade da Ásia Oriental de Macau	資助舉辦2003年度活動的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com as actividades do ano 2003.	6/5/2003	16/5/2003	20,000.00
澳門大學社會及人文科學學院葡語系 / 澳門理工學院 Departamento de Português — FSH da Universidade de Macau/IPM	資助舉辦“第十八屆葡萄牙語言及文化暑期班”的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização do «XVIII Curso de Verão de Língua e Cultura Portuguesas».	6/5/2003	16/5/2003	20,000.00

澳門幣 (MOP)

受資助者 Beneficiários dos apoios financeiros	目的 Finalidade	批示日期 Despacho de autorização	支付日期 Pago em	撥給之金額 Montantes atribuídos
澳門葡國童軍會 Grupo de Escuteiros Lusófonos de Macau	資助 2003 年度活動的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de actividades do plano 2003.	6/5/2003	16/5/2003	50,000.00
湖畔季刊 Lakeside Quarterly	資助《湖畔季刊》2003 年度的出版費用（第一及第二期資助款）。 Subsídio para a edição do livro (1.ª e 2.ª prestações).	26/3/2003	16/5/2003	30,000.00
郭秦健 Kuok Chon Kin	資助出版《過渡期的澳門財政與博彩稅》。 Subsídio para a edição de um livro.	30/7/2002	16/5/2003	30,000.00
新生代青年文化會 Associação Cultura Nova Geração	資助 2003 年出版四期新生代雜誌之費用（第一期資助款）。 Subsídio para apoio à edição da revista «Nova Geração» do ano 2003 (1.ª prestação).	26/2/2003	16/5/2003	105,500.00
澳門日報出版社 Macao Daily News Publishing House	資助出版廣州方言古語選釋合訂本（再版）。 Subsídio para apoio à edição de um livro.	15/4/2003; 17/4/2003	23/5/2003	20,000.00
澳門星光藝苑曲藝會 Associação de Ópera Chinesa «Seng Kuong Ngai Un» de Macau	資助舉辦一場粵曲演唱會之部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização do concerto de ópera chinesa.	13/5/2003	30/5/2003	3,000.00
群英曲藝會 Associação de Ópera Chinesa «Kuan Ieng»	資助舉辦“端陽佳節賀群英”粵曲演唱會之部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização do concerto de ópera chinesa.	13/5/2003	30/5/2003	3,000.00
華僑報 Jornal Va Kio	資助購買禮物給小朋友。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a aquisição de prendas destinadas às crianças.	13/5/2003; 3/6/2003	30/5/2003	8,000.00
澳門聾人（成人）特殊教育協會 Macau Adult Deaf Especial Education Association	資助舉辦“中國結藝之美”——2003 年中國結藝作品展覽會之部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de exposição.	20/5/2003	30/5/2003	6,500.00
婆仔屋藝術空間 Old Ladies' House Art Space	資助 2003 年活動的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com as actividades do ano 2003.	20/5/2003	30/5/2003	30,000.00
民政總署 Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais	贊助舉辦“葡韻縈繞嘉年華 2003”之部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a Festa da Lusofonia 2003.	20/5/2003	30/5/2003	50,000.00

澳門幣 (MOP)

受資助者 Beneficiários dos apoios financeiros	目的 Finalidade	批示日期 Despacho de autorização	支付日期 Pago em	撥給之金額 Montantes atribuídos
澳門新一代協進會 Macau Association of New Generation	資助2003年度活動之部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com as actividades do ano 2003.	20/5/2003	30/5/2003	50,000.00
澳門稅務學會 Centro de Estudos Fiscais de Macau	資助2003年度活動的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com as actividades do ano 2003.	20/5/2003	30/5/2003	50,000.00
Rodolfo Freitas S.A. Ávila	資助參加在法國舉行之賽車練習計劃之部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a participação ao estágio-treino em França.	3/6/2003	5/6/2003	420,000.00
紀念五四青年節活動籌委會 Comissão Preparatória de Celebração de Dia 4 de Maio	資助舉辦紀念“五·四”青年節活動的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização do Dia 4 de Maio, dia dos Jovens.	29/4/2003	13/6/2003	20,000.00
澳門愛樂協會 Associação de Filarmónica de Macau	資助舉辦“第四屆澳門管樂節”的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização do IV Festival Internacional de Bandas de Macau.	27/5/2003	13/6/2003	200,000.00
澳門浩然曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Hou Yin de Macau	資助舉辦一場粵曲演唱晚會的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de sessão de ópera chinesa.	27/5/2003	13/6/2003	3,000.00
澳門合唱團 Coro «Macau»	資助舉辦兩場音樂會的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de concerto musical.	27/5/2003	13/6/2003	10,000.00
澳門虹霞樂苑 Macau Hong Ha Lok Un	資助舉辦“虹霞彩舞慶昇平演唱會”的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de sessão de ópera chinesa.	27/5/2003	13/6/2003	3,000.00
司法警察局 Polícia Judiciária	資助“跨境經濟犯罪的理論對策研討會”的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de uma conferência.	27/5/2003	13/6/2003	50,000.00
澳門明愛 Cáritas de Macau	資助增加圖書館館藏之部份經費。 Subsídio para aquisição de livros e maior capacidade de espaço de biblioteca para armazenagem de livros.	27/5/2003	13/6/2003	500,000.00

澳門幣 (MOP)

受資助者 Beneficiários dos apoios financeiros	目的 Finalidade	批示日期 Despacho de autorização	支付日期 Pago em	撥給之金額 Montantes atribuídos
澳門長者體育總會 União Geral das Associações Desportivas dos Idosos de Macau	資助2003年下半年活動的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com o plano de actividades do 2.º semes- tre-2003.	27/5/2003	13/6/2003	30,000.00
澳門公職人員協會 Associação dos Trabalhadores da Função Pública de Macau	資助2003年度活動的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com o plano de actividades do ano 2003.	27/5/2003	13/6/2003	100,000.00
澳門生產力暨科技轉移中心 Centro de Produtividade e Transferência de Tecnologia de Macau	資助舉辦“第三十屆 ARTDO International 亞洲培訓總會國際會議”的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização do «ARTDO Internatio- nal Asia Training Conference».	27/5/2003	13/6/2003	100,000.00
澳門科技大學/澳門大學 Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau/Universidade de Macau	資助共同承辦“第八屆計算機輔助設計/ 圖形學國際學術會議 (CAD/Graphics'03) 的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização da conferência (CAD/ /Graphics' 03).	13/5/2003	13/6/2003	400,000.00
澳門廣播電視股份有限公司 TDM — Teledifusão de Macau, S.A.	資助舉辦“至愛新聽力”歌曲選舉的部份 經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de um concurso musical.	3/6/2003	20/6/2003	50,000.00
下環區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio do Bairro abrangendo a Rua da Praia do Manduco	資助該會購置有關家庭服務內容之書籍及 影音教材的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a aquisição de livros e equipamentos musicais.	3/6/2003	20/6/2003	5,000.00
澳門廠商聯合會 Associação Industrial de Macau	資助編製出版一年四次之季刊之部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a edição de um livro.	3/6/2003	20/6/2003	80,000.00
澳門葡文學校 Escola Portuguesa de Macau	資助舉辦第四屆澳門葡文學校語言進修班 之部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização do «4.º Programa de Aperfeiçoamento Linguístico da Escola Portuguesa de Macau».	3/6/2003	20/6/2003	200,000.00
澳門健舞會 Associação de Dança Aeróbica de Macau	資助舉辦“舞出毒害，跳出色彩人生”之 大型舞蹈及嘉年華活動日的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de um espectáculo de dança.	13/6/2003	20/6/2003	15,000.00

澳門幣 (MOP)

受資助者 Beneficiários dos apoios financeiros	目的 Finalidade	批示日期 Despacho de autorização	支付日期 Pago em	撥給之金額 Montantes atribuídos
港澳中華文化藝術協會 Associação Cultural e Artística Chinesa de Hong Kong, Macau e Taiwan	資助舉辦“港澳台三地書畫名家邀請展” 之橫額及開幕酒會經費。 Subsídio para apoio às despesas com o banner e recepção cocktail.	13/6/2003	20/6/2003	4,300.00
澳門大三巴哪咤廟值理會 Associação do Templo Na Cha	資助舉辦一系列慶祝哪咤寶誕活動的部份 經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a celebração do aniversário de «Na Cha».	13/6/2003	20/6/2003	10,000.00
澳門電腦學會 Associação de Profissionais de Compu- tadores de Macau	資助2003年度活動的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com o plano de actividades do ano 2003.	13/6/2003	20/6/2003	150,000.00
澳門書法家協會 Associação Nacional dos Calígrafos de Macau	資助舉辦“第八屆會員作品展”之橫額費 用。 Subsídio para apoio às despesas da ban- deira distintiva para a realização da ex- posição.	28/4/2003	20/6/2003	3,500.00
澳門廣告學會 Associação de Publicidade	資助出版《廣告知識實用指南》的部份經 費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a edição de um livro.	20/1/2003	20/6/2003	8,000.00
北京外國語大學葡萄牙語專業進修生 Universidade de Línguas Estrangeiras de Pequim	資助24名學生參加澳門大學暑期課程之生 活津貼。 Subsídio diário para os 24 estudantes na frequência do curso de Verão.	20/5/2003	20/6/2003	79,200.00
澳門社會保障學會 Associação de Segurança Social de Macau	資助出版《醫療保障》的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a edição de um livro sobre medicina.	3/1/2003	20/6/2003	10,000.00
巴西澳門之家 Associação da Casa de Macau — São Paulo	資助該會裝修及購置會所需物品的費用。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a aquisição de equipamentos e deco- ração.	3/6/2003	24/6/2003	240,000.00
澳門新昇曲藝社 Associação de Ópera San Seng Macau	資助舉辦“迎回歸四周年慶中秋粵曲演唱 會”的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com o concerto de ópera chinesa.	17/6/2003	25/6/2003	3,000.00
祥樂樂苑 Cheong Loc Clube Musical	資助舉辦“周剛師生友好，粵韻歡歌晚會” 之部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com o concerto de ópera chinesa.	17/6/2003	25/6/2003	3,000.00
晴軒劇社 Clube Dramático Cheng Hin	資助舉辦“青少年戲劇匯演”之部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a sessão de drama.	17/6/2003	25/6/2003	15,000.00

澳門幣 (MOP)

受資助者 Beneficiários dos apoios financeiros	目的 Finalidade	批示日期 Despacho de autorização	支付日期 Pago em	撥給之金額 Montantes atribuídos
華僑大學澳門校友會 Associação de Alunos da Universidade «Hua Qiao»	資助舉辦兩項活動：「華大師生書畫及圖片展」、「澳門發展廿周年回顧講座」之部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com duas actividades.	17/6/2003	25/6/2003	50,000.00
澳門土生協會 Associação dos Macaenses	資助裝修會址之部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com obras de remodelação.	17/6/2003	25/6/2003	300,000.00
澳門市販互助會 Associação de Auxílio Mútuo de Vendilhões de Macau	資助舉辦“全澳小販區清潔衛生宣傳月”的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de campanha de limpeza.	17/6/2003	25/6/2003	10,000.00
世界華商組織聯盟 Organização da União Mundial dos Empresários Chineses	資助舉辦“澳門國際華商經貿會議”之部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de uma conferência.	17/6/2003	25/6/2003	100,000.00
澳門之友中樂及康樂會（多倫多） Amigu di Macau Chinese Instruments Musical and Recreational Club (Toronto)	資助開辦樂器演奏班之部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a aquisição de instrumentos musicais e despesas com o curso de formação para músicos.	13/6/2003	26/6/2003	25,000.00
			總計 Total	24,446,907.80

二零零三年七月九日於澳門基金會

Fundação Macau, aos 9 de Julho de 2003.

行政委員會主席 吳榮格

O Presidente do C.A., Vitor Ng.

(是項刊登費用為 \$29,318.00)

(Custo desta publicação \$ 29 318,00)

行政暨公職局

名單

行政暨公職局為填補人員編制助理技術員職程第一職階一等助理技術員兩缺，經二零零三年五月十四日第二十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 陳紋珠	7.80
2.º 張碧玉	7.50

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO
E FUNÇÃO PÚBLICA

Lista

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico auxiliar do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 20, II Série, de 14 de Maio de 2003:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Chan Man Chu	7,80
2.º Cheong Pek Lok	7,50

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零零三年七月八日行政法務司司長的批示確認)

二零零三年六月二十五日於行政暨公職局

典試委員會：

代主席：廳長 Manuela Teresa Sousa Aguiar

委員：處長 Brígida B. Oliveira Machado

科長 楊潤貴

(是項刊登費用為 \$1,429.00)

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 8 de Julho de 2003).

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 25 de Junho de 2003.

O Júri:

Presidente, substituta: Manuela Teresa Sousa Aguiar, chefe de departamento.

Vogais: Brígida B. Oliveira Machado, chefe de divisão; e

Leong Un Kuai, chefe de secção.

(Custo desta publicação \$ 1 429,00)

民 政 總 署

名 單

本署透過二零零三年五月十四日第二十期第二組《澳門特別行政區公報》刊登通告，進行限制性晉升普通考試，以填補按十二月十七日第 17/2001 號法律第四條第六款規定仍然生效之前臨時澳門市政局人員編制內第一職階首席高級技術員貳缺，現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º Luís Correia Gageiro	9.08
2.º 黃寶儀	9.00

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，上述應考人可於本名單公佈日起計十個工作天內提起上訴。

(經二零零三年六月二十七日管理委員會會議確認)

二零零三年六月十六日於民政總署

典試委員會：

主席：行政輔助部部長 梁慧明

正選委員：行政處處長 Lúcia da Conceição Cordeiro Dias
Leão

人力資源處處長 江詩琪

(是項刊登費用為 \$1,390.00)

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

Lista

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, existentes no quadro de pessoal da ex-Câmara Municipal de Macau Provisória, mantido ao abrigo do n.º 6 do artigo 4.º da Lei n.º 17/2001, de 17 de Dezembro, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 20, II Série, de 14 de Maio de 2003:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Luís Correia Gageiro	9,08
2.º Wong Pou I	9,00

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada na sessão do Conselho de Administração, de 27 de Junho de 2003).

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 16 de Junho de 2003.

O Júri:

Presidente: Maria Leong Madalena, chefe dos Serviços de Apoio Administrativo.

Vogais efectivas: Lúcia da Conceição Cordeiro Dias Leão, chefe da Divisão Administrativa; e

Kong Si Kei, chefe da Divisão de Gestão de Recursos Humanos.

(Custo desta publicação \$ 1 390,00)

勞 工 暨 就 業 局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TRABALHO
E EMPREGO

名 單

Lista

為履行關於給予私人機構財政資助的九月一日第54/GM/97號批示，勞工暨就業局現刊登二零零三年第二季度受資助的實體名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 1 de Setembro, referente aos apoios financeiros concedidos às instituições particulares vem a Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego publicar a listagem dos apoios concedidos no 2.º trimestre do ano 2003:

受惠實體 Entidades beneficiárias	目的 Finalidades	許可批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos
澳門本地工人權益會	運作及舉辦活動經費。 Custear despesas de funcionamento e realização de actividades.	06/01/2003及 22/04/2003	\$ 50,500.00
澳門民生協進會	運作及舉辦活動經費。 Custear despesas de funcionamento e realização de actividades.	06/01/2003及 31/01/2003	\$ 31,500.00
澳門職工聯盟	運作經費。 Custear despesas de funcionamento.	06/01/2003及 27/05/2003	\$ 20,888.00

二零零三年七月七日於勞工暨就業局

Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, aos 7 de Julho de 2003.

局長 孫家雄

O Director dos Serviços, Shuen Ka Hung.

(是項刊登費用為 \$1,116.00)

(Custo desta publicação \$ 1 116,00)

公 告

Anúncio

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款及第五款的規定，為填補本局人員編制首席翻譯員第一職階一缺，以文件審閱方式進行一般晉升有限制的開考的報考人確定名單已張貼於嘉路米耶圓形地三盞燈政府大廈三樓勞工暨就業局之行政暨財政處。其招考通告的公告已公佈於二零零三年六月十一日第二十四期《澳門特別行政區公報》第二組內。

Nos termos do artigo 57.º, n.ºs 3 e 5, do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com as alterações dadas pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, faz-se público que se encontra afixada, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, sita na Rotunda de Carlos da Maia, edifício do Estado, 3.º andar, a lista definitiva do concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, cujo aviso foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 24, II Série, de 11 de Junho de 2003.

二零零三年六月三十日於勞工暨就業局

Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, aos 30 de Junho de 2003.

典試委員會：

O Júri:

主席：廳長 Raimundo Vizeu Bento

Presidente: Raimundo Vizeu Bento, chefe de departamento.

委員：處長 趙寶珠

Vogais: Chio Pou Chu, chefe de divisão; e

顧問高級技術員 李大為

David Lee, técnico superior assessor.

(是項刊登費用為 \$1,028.00)

(Custo desta publicação \$ 1 028,00)

澳門金融管理局

AUTORIDADE MONETÁRIA DE MACAU

通告

Aviso

第 019/2003-AMCM 號通告

Aviso n.º 019/2003-AMCM

事項：保險中介人活動許可之廢止——未繳納二零零三年度登記費（二零零三年六月份到期）

鑒於：

（i）在二零零三年六月份支付登記費續期的限期已於上月三十日屆滿；

（ii）根據保險中介活動法律制度，即經第27/2001號行政法規重新公佈的六月五日第38/89/M號法令第十三條的規定，支付登記費是給予從事保險中介活動許可或續期的必要條件；

（iii）根據第38/89/M號法令第四十條第一款d項的規定，欠繳登記費是構成廢止許可的一般原因，有關中介人將被廢止從事該活動的許可；

（iv）鑒於對公眾利益的考慮，有需要把因欠繳登記費而被廢止許可的中介人名單公佈；

根據第38/89/M號法令第十三條第三款及第四十條第一款d項的規定，澳門金融管理局行政委員會公佈，由於以下保險中介人沒有繳納登記費，故此，由二零零三年六月二十八日起廢止他們從事保險中介活動的許可。

Assunto: Supervisão da actividade seguradora — revogação da licença de mediador de seguros por não regularização da taxa de registo de 2003 — Junho/03

Tendo em atenção que:

（i）Terminou no dia 30 do mês findo, o prazo para o pagamento da taxa de registo referente às renovações de Junho de 2003;

（ii）O pagamento dessa taxa é condição indispensável para a concessão de autorização ou renovação da licença para a mediação de seguros, de acordo com o disposto no artigo 13.º do Decreto-Lei n.º 38/89/M, de 5 de Junho, republicado pelo Regulamento Administrativo n.º 27/2001, diploma regulador dessa actividade;

（iii）Nos termos da alínea d) do n.º 1 do artigo 40.º do Decreto-Lei n.º 38/89/M, o não pagamento da taxa de registo determina a revogação da autorização para exercer esta actividade, constituindo uma causa comum para essa revogação;

（iv）Revestindo-se de interesse público a divulgação da revogação da autorização dos mediadores, por falta de pagamento da taxa de registo.

O Conselho de Administração da AMCM, ao abrigo do estabelecido no n.º 3 do artigo 13.º e na alínea d) do n.º 1 do artigo 40.º do Decreto-Lei n.º 38/89/M, faz saber que, em relação aos mediadores abaixo indicados, revogou a autorização para o exercício da actividade de mediação de seguros, com efeitos a 28 de Junho de 2003, por não pagamento da taxa de registo.

保險代理人（個人）

Agentes de seguros (Pessoas singulares)

APS 5111 郭振榮 Kuok Chan Weng

APS 5116 陳旭勤 Chan Iok Kan

二零零三年七月三日於澳門金融管理局

Autoridade Monetária de Macau, aos 3 de Julho de 2003.

行政委員會：

Pel'O Conselho de Administração.

主席：丁連星

O Presidente, *Anselmo Teng*.

委員：潘志輝

O Administrador, *António Félix Pontes*.

（是項刊登費用為 \$1,869.00）

（Custo desta publicação \$ 1 869,00）

資產負債分析表

Sinopse dos valores activos e passivos

(於三月十一日第 14/96/M 號法令核准之澳門金融管理局通則第二十條第六款)
(Artigo 20.º, n.º 6, do Estatuto da AMCM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 14/96/M, de 11 de Março)

於二零零三年四月三十日

Em 30 de Abril de 2003

資產帳戶 ACTIVO		負債帳戶 PASSIVO	
		澳門幣 (Patacas)	
外匯儲備	Reservas cambiais	32,484,722,625.60	澳門幣負債 Responsabilidades em patacas 39,810,450,488.32
黃金及白銀	Ouro e prata	0.00	金融機構存款 Depósitos de instituições de crédito monetárias 1,916,814,005.53
銀行結存	Depósitos e contas correntes	21,339,297,516.00	本地區存款 Depósitos do Território 7,292,573,809.69
海外債券	Títulos de crédito	7,534,369,836.60	負債證明書 Títulos de garantia da emissão fiduciária 2,248,025,166.45
特別投資組合	Fundos discretionários	3,597,120,380.30	金融票據 Títulos de intervenção no mercado monetário 17,543,500,000.00
其它	Outras	13,934,892.70	其它 Outras responsabilidades 10,809,537,506.65
本地區放款及其它投資	Crédito interno e outras aplicações	10,080,331,724.02	外幣負債 Responsabilidades em moeda externa 540,933.90
流通硬幣	Moeda metálica de troco	228,321,300.00	對本澳居民或機構 Para com residentes no Território 0.00
紀念硬幣	Moeda metálica comemorativa	11,613,242.01	對外地居民或機構 Para com residentes no exterior 540,933.90
非流通銀幣	Moeda de prata retirada da circulação	5,870,042.10	其它負債 Outros valores passivos 32,813,669.40
流通硬幣套裝	Conj. Moedas circulação corrente	460,444.32	暫記帳項 Operações diversas a regularizar 32,813,669.40
其它澳門幣投資	Outras aplicações em patacas	3,263,753,368.54	其它帳項 Outras contas 0.00
外幣投資	Aplicações em moeda externa	6,570,313,327.05	資本儲備 Reservas patrimoniais 3,167,807,805.88
其它資產	Outros valores activos	446,558,547.88	資本滾存 Dotação patrimonial 1,574,106,286.82

澳門幣
(Patacas)

資產帳戶	ACTIVO	負債帳戶	PASSIVO
		一般風險準備金	Provisões para riscos gerais
		盈餘	Resultado do exercício
資產總計	Total do activo	負債總計	Total do passivo
		43,011,612,897.50	43,011,612,897.50

財務暨人事處

Departamento Financeiro e de Recursos Humanos

Lei Ho Ian, Esther

行政委員會

Pe'l'O Conselho de Administração

Anselmo Teng

António José Félix Pontes

Rufino de Fátima Ramos

(是項刊登費用為 \$3,210.00)

(Custo desta publicação \$ 3 210,00)

澳門保安部隊事務局

名單

澳門保安部隊事務局為填補文職人員編制第一職階一等技術輔導員三缺，經於二零零三年五月二十一日第二十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件、有限制方式進行普通晉升開考之開考公告。現公佈投考人評核成績如下：

合格投考人：	分
1.º 陳淑慧	8.11
2.º 翁家瑩	7.46
3.º 張秀芬	7.40

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條規定，投考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考之實體提起上訴。

（經保安司司長於二零零三年七月七日的批示確認）

二零零三年七月三日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：消防副總區長 駱偉文

委員：二等技術員 關偉平

首席技術輔導員 黃婉華

（是項刊登費用為 \$1,292.00）

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS
DE SEGURANÇA DE MACAU

Lista

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 21, II Série, de 21 de Maio de 2003:

<i>Candidatos aprovados:</i>	<i>valores</i>
1.º Chan Shuk Wai	8,11
2.º Iong Ka Ying	7,46
3.º Cheong Sau Fan	7,40

Nos termos definidos no artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 7 de Julho de 2003).

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 3 de Julho de 2003.

O Júri:

Presidente: Lok Wai Man, chefe-ajudante do CB.

Vogais: Kuan Wai Peng, técnico de 2.ª classe; e

Wong Un Wa, adjunto-técnico principal.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

衛生局

通告

衛生局為填補人員編制高級技術員職程第一職階第三職等首席高級技術員一缺考試之開考通告，已於二零零三年六月十八日第二十五期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登，現按照現行的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款之規定，將被視為確定名單的臨時名單張貼於衛生局前技術學校大樓一樓本局人事處。

二零零三年七月四日於衛生局

典試委員會：

主席：Ana Maria Caria Lucas

第一委員：方漢偉

第二委員：張德發

（是項刊登費用為 \$852.00）

SERVIÇOS DE SAÚDE

Aviso

Nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, faz-se público que se encontra afixada, na Divisão de Pessoal dos Serviços de Saúde, sita no 1.º andar do edifício da antiga Escola Técnica destes Serviços, a lista provisória considerada definitiva do concurso para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal, grau 3, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro destes Serviços, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* n.º 25, II Série, de 18 de Junho de 2003.

Serviços de Saúde, aos 4 de Julho de 2003.

O Júri:

Presidente: Ana Maria Caria Lucas.

Primeiro vogal: Fong Hon Vai.

Segundo vogal: Cheong Tak Fat.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

教育暨青年局

公 告

教育暨青年局為填補人員編制內之第一職階二等文員十二缺，經於二零零三年六月二十五日第二十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考的招考公告，現根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，准考人臨時名單張貼在南灣大馬路926號一樓教育暨青年局人事處，以供查閱。

根據上述通則第五十七條第五款的規定，上述臨時名單被視為確定名單。

二零零三年七月九日於教育暨青年局

局長 蘇朝暉

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO
E JUVENTUDE

Anúncio

Faz-se público que se encontra afixada, e pode ser consultada, na Divisão de Gestão de Pessoal da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, sita na Avenida da Praia Grande, n.º 926, 1.º andar, a lista provisória dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de doze lugares de segundo-oficial, 1.º escalão, do quadro de pessoal da DSEJ, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 26, II Série, de 25 de Junho de 2003, nos termos do artigo 57.º, n.º 3, do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, ao abrigo do artigo 57.º, n.º 5, do supracitado estatuto.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 9 de Julho de 2003.

O Director dos Serviços, *Sou Chio Fai*.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

旅 遊 局

名 單

為填補旅遊局人員編制專業技術人員組別一般制度職程第一職階一等助理技術員五缺，經於二零零三年六月五日第二十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以文件審查、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布報考人臨時名單如下：

准考人：

Carlos Augusto de Assis；

馮惠芳；

呂銘毅；

吳美玲；及

袁麗媚。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，本名單被視為確定名單。

二零零三年七月七日於旅遊局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Listas

Provisória dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de cinco lugares de técnico auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de regime geral do grupo técnico-profissional do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 23, II Série, de 5 de Junho de 2003:

Candidatos admitidos:

Carlos Augusto de Assis;

Fong Wai Fong;

Loi Meng Ngai;

Ng Mei Leng; e

Yuen Lai Mei.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 7 de Julho de 2003.

典試委員會：

主席：人事、文書處理暨檔案科科长 蘇淑芬

委員：特級助理技術員 陳瑞光

特級助理技術員 Isabel Azedo Augusto

(是項刊登費用為 \$1,429.00)

旅遊局為填補編制內專業技術人員組別一般制度職程第一職階首席繪圖員一缺，經於二零零三年六月二十五日《澳門特別行政區公報》第二十六期第二組公布以文件審閱、有限制方式進行一般晉升開考的招考通告。現公布報考人臨時名單如下：

准考人：

李耀斌。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，本名單被視為確定名單。

二零零三年七月八日於旅遊局

典試委員會：

主席：特級技術輔導員 Ema António Lourenço

委員：二等技術輔導員 陳元元

一等技術員 何仲儀

(是項刊登費用為 \$979.00)

為填補旅遊局人員編制行政組別一般制度職程之第一職階一等文員二缺，經於二零零三年六月二十五日第二十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以文件審查、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告，現公布報考人臨時名單如下：

准考人：

Alexandra Lam；和

黃大橋。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，本名單被視為確定名單。

二零零三年七月十日於旅遊局

典試委員會：

主席：首席行政文員 孫華

O Júri:

Presidente: Sou Sok Fan aliás Maria Odete Sou, chefe da Secção de Pessoal, Expediente e Arquivo.

Vogais: Chan Soi Kong, técnico auxiliar especialista; e

Isabel Azedo Augusto, técnico auxiliar especialista.

(Custo desta publicação \$ 1 429,00)

Provisória do único candidato ao concurso de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de desenhador principal, 1.º escalão, da carreira de regime geral do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 26, II Série, de 25 de Junho de 2003:

Candidato admitido:

Lei Io Pan.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 8 de Julho de 2003.

O Júri:

Presidente: Ema António Lourenço, adjunto-técnico especialista.

Vogais: Chen Yuan Yuan, adjunto-técnico de 2.ª classe; e

Ho Chong I, técnica de 1.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 979,00)

Provisória dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de primeiro-oficial, 1.º escalão, da carreira de regime geral do grupo administrativo do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 26, II Série, de 25 de Junho de 2003:

Candidatos admitidos:

Alexandra Lam; e

Vong Tai Kiu.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 10 de Julho de 2003.

O Júri:

Presidente: Sun Wa, oficial administrativo principal.

委員：首席行政文員 Ana Maria Nancy da Silva Rodrigues

首席行政文員 Judas Tadeu de Sequeira

(是項刊登費用為 \$1,155.00)

Vogais: Ana Maria Nancy da Silva Rodrigues, oficial administrativo principal; e

Judas Tadeu de Sequeira, oficial administrativo principal.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

澳門格蘭披治大賽車委員會

公 告

澳門格蘭披治大賽車委員會宣佈，根據社會文化司司長於二零零三年七月一日作出的批示，現就向第五十屆澳門格蘭披治大賽車提供服務作公開競投：

為第五十屆澳門格蘭披治大賽車使用的機動車、輪胎和零配件的運輸服務。

有關招標計劃書和投承規則存放於友誼大馬路二百零七號，格蘭披治賽車大樓之澳門格蘭披治大賽車委員會，有意者可於辦公時間內到上址查詢，招標程序將於上址進行。

投標書必須於二零零三年七月三十一日下午五時三十分前遞交位於友誼大馬路二百零七號，格蘭披治賽車大樓之澳門格蘭披治大賽車委員會。

提交標書時，應同時繳交澳門幣伍萬元（\$50,000.00）的臨時保證金。

開標儀式將於二零零三年八月一日下午三時位於友誼大馬路二百零七號，格蘭披治賽車大樓之澳門格蘭披治大賽車委員會內進行。

臨時保證金和 / 確定保證金的款項，可透過大西洋銀行並註明收款人為旅遊基金之收入的方式繳交、或直接往旅遊局行政暨財政處之旅遊基金繳交或以銀行擔保方式繳交。

二零零三年七月十六日於澳門格蘭披治大賽車委員會

協調員 安棟樑

(是項刊登費用為 \$1,576.00)

澳門格蘭披治大賽車委員會宣佈，根據社會文化司司長於二零零三年七月十日作出的批示，現就向第五十屆澳門格蘭披治大賽車提供服務作公開競投：

COMISSÃO DO GRANDE PRÉMIO DE MACAU

Anúncios

A Comissão do Grande Prémio de Macau faz público que, de acordo com o despacho de 1 de Julho de 2003, do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, se encontra aberto concurso público para o fornecimento a seguir mencionado, referente ao 50.º Grande Prémio de Macau, que a Região Administrativa Especial de Macau pretende adjudicar:

Fornecimento do transporte de veículos motorizados, pneus e sobressalentes destinados ao 50.º Grande Prémio de Macau.

O respectivo programa de concurso e caderno de encargos encontram-se patentes na Comissão do Grande Prémio de Macau, onde correrá o processo de concurso, sita no edifício do Grande Prémio, Avenida da Amizade, n.º 207, onde poderão ser examinados nos dias úteis e durante o horário normal de expediente.

As propostas deverão ser entregues até às 17,30 horas do dia 31 de Julho de 2003, na Comissão do Grande Prémio de Macau, sita no edifício do Grande Prémio, Avenida da Amizade, n.º 207.

Com a proposta deve ser apresentada caução provisória no valor de \$ 50 000,00 (cinquenta mil patacas).

O acto público do concurso realizar-se-á na Comissão do Grande Prémio de Macau, sita no edifício do Grande Prémio, Avenida da Amizade, n.º 207, pelas 15,00 horas do dia 1 de Agosto de 2003.

Os depósitos em dinheiro correspondentes à caução provisória e à caução definitiva deverão ser efectuados à ordem das Receitas do Fundo de Turismo, no Banco Nacional Ultramarino, ou directamente no Sector de Apoio ao Fundo de Turismo da Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Turismo, podendo ainda ser efectuadas mediante garantia bancária.

Comissão do Grande Prémio de Macau, aos 16 de Julho de 2003.

O Coordenador, *João Manuel Costa Antunes*.

(Custo desta publicação \$ 1 576,00)

A Comissão do Grande Prémio de Macau faz público que, de acordo com o despacho de 10 de Julho de 2003, do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, se encontra aberto concurso público para o fornecimento a seguir mencionado, referente ao 50.º Grande Prémio de Macau, que a Região Administrativa Especial de Macau pretende adjudicar:

為第五十屆澳門格蘭披治大賽車車手、技術人員、攝影隊、新聞工作者、貴賓和其他為委員會工作的人員提供三百五十(350)張飛機票。

有關招標計劃書和投承規則存放於友誼大馬路二百零七號，格蘭披治賽車大樓之澳門格蘭披治大賽車委員會，有意者可於辦公時間內到上址查詢，招標程序將於上址進行。

投標書必須於二零零三年七月三十一日下午五時三十分前遞交位於友誼大馬路二百零七號，格蘭披治賽車大樓之澳門格蘭披治大賽車委員會。

提交標書時，應同時繳交澳門幣伍萬元(\$50,000.00)的臨時保證金。

開標儀式將於二零零三年八月一日上午十一時於友誼大馬路二百零七號，格蘭披治賽車大樓之澳門格蘭披治大賽車委員會內進行。

臨時保證金和/確定保證金的款項，可透過大西洋銀行並註明收款人為旅遊基金之收入的方式繳交、或直接往旅遊局行政暨財政處之旅遊基金繳交或以銀行擔保方式繳交。

二零零三年七月十六日於澳門格蘭披治大賽車委員會

協調員 安棟樑

(是項刊登費用為 \$1,576.00)

郵政局

通告

為執行經十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並由十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第三百五十三條第二及第四款之規定，茲通知，現下落不明之郵政局人員編制第一職階一等郵務文員 Beatriz Cheung aliás Beatriz Cheung Dias，在一連串之紀律程序後，根據運輸工務司司長於二零零三年七月二日之批示，被通告人已被科處強迫退休處分。被通知人可於本通告公佈後六十天內就裁決提起上訴。

二零零三年七月八日於郵政局

預審員 原慧姿

(是項刊登費用為 \$852.00)

Fornecimento de 350 passagens aéreas para os concorrentes, equipas técnicas e de filmagem, imprensa, convidados e outros elementos afectos à Comissão do 50.º Grande Prémio de Macau.

O respectivo programa do concurso e caderno de encargos encontram-se patentes na Comissão do Grande Prémio de Macau, onde correrá o processo de concurso, sita no edifício do Grande Prémio, Avenida da Amizade, n.º 207, onde poderão ser examinados nos dias úteis e durante o horário normal de expediente.

As propostas deverão ser entregues até às 17,30 horas do dia 31 de Julho de 2003, na Comissão do Grande Prémio de Macau, sita no edifício do Grande Prémio, Avenida da Amizade, n.º 207.

Com a proposta deve ser apresentada caução provisória no valor de \$ 50 000,00 (cinquenta mil patacas).

O acto público do concurso realizar-se-á na Comissão do Grande Prémio de Macau, sita no edifício do Grande Prémio, Avenida da Amizade, n.º 207, pelas 11,00 horas do dia 1 de Agosto de 2003.

Os depósitos em dinheiro correspondentes à caução provisória e à caução definitiva deverão ser efectuados à ordem das Receitas do Fundo de Turismo, no Banco Nacional Ultramarino, ou directamente no Sector de Apoio ao Fundo de Turismo da Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Turismo, podendo ainda ser efectuadas mediante garantia bancária.

Comissão do Grande Prémio de Macau, aos 16 de Julho de 2003.

O Coordenador, *João Manuel Costa Antunes*.

(Custo desta publicação \$ 1 576,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

Aviso

Em cumprimento do disposto no artigo 353.º, n.ºs 2 e 4, do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, Beatriz Cheung aliás Beatriz Cheung Dias, primeiro-oficial de exploração postal do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Correios, é notificada, na sequência de processo disciplinar, que, por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 2 de Julho de 2003, lhe foi aplicada a pena disciplinar de aposentação compulsiva, podendo dela recorrer no prazo de sessenta dias, contados da publicação do presente aviso.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 8 de Julho de 2003.

A Instrutora, *Yuen Vai Chi*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

房 屋 局

INSTITUTO DE HABITAÇÃO

公 告

Anúncio

茲通知，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現透過文件審閱、有限制的方式為房屋局公務員進行一般晉升開考，以填補本局人員編制以下空缺：

第一職階首席翻譯員一缺；及

第一職階首席助理技術員四缺。

再通知有關開考的通告已張貼於青洲沙梨頭北巷 102 號北區臨時房屋中心地下本局行政管理處。報考申請表應自本公告刊登在《澳門特別行政區公報》後第一個辦公日起計十天期限內遞交。

二零零三年七月四日於房屋局

局長 鄭國明

(是項刊登費用為 \$1,047.00)

Faz-se público que se acham abertos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos funcionários do Instituto de Habitação, nos termos definidos pelo Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal deste Instituto:

Um lugar de intérprete-tradutor principal, 1.º escalão; e

Quatro lugares de técnico auxiliar principal, 1.º escalão.

Mais se informa que os avisos de abertura dos referidos concursos se encontram afixados na Divisão de Gestão Administrativa deste Instituto, sita na Travessa Norte do Patane, n.º 102, edifício do Centro de Habitação Temporária do Patane, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Instituto de Habitação, aos 4 de Julho de 2003.

O Presidente do Instituto, *Chiang Coc Meng*.

(Custo desta publicação \$ 1 047,00)

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

第 二 公 證 署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證 明 書

CERTIFICADO

Macau Campus Crusade for Christ

中文為 “Ou Mun Hok Ün Ch' Ün Tou
Vui”

為公佈之目的，茲證明上述社團的章程之修改文本已於二零零三年七月四日，存檔於本署之 1/2003/ASS 檔案組內，編號為 51 號，並登記於第 3 號 “獨立文書及其他文件之登記簿冊” 內，編號為 141 號，有關修改之條文內容如下：

Macau Campus Crusade for Christ

修改社團章程

第一條——本會定名為 “澳門學園傳道會”，英文名 “Macau Campus Crusade for Christ”。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos quatro de Julho de dois mil e três. — A Ajudante, *Chok Seng Mui*.

(是項刊登費用為 \$386.00)

(Custo desta publicação \$ 386,00)

私 人 公 證 員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證 明 書

CERTIFICADO

澳門中華總商會

Certifico, para publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde sete de Julho de dois mil e três, no maço do ano dois mil e três, sob o número vinte e cinco e registado sob o número três a folhas setenta e cinco do Livro de Registo de Instrumentos Avulsos, um exemplar dos estatutos altera-

dos da associação em epígrafe, do teor seguinte:

澳門中華總商會章程

第一章

總則

第一條——本會定名為：“澳門中華總商會”（即“澳門商會”）。

葡文：Associação Comercial de Macau

英文：The Macao Chamber of Commerce

第二條——本會宗旨：擁護 “一國兩制”，團結工商界，堅持愛祖國、愛澳門，維護工商界正當權益，做好工商服務工作，促進與外地之商業聯繫，為澳門特別行政區的社會安定、經濟繁榮而努力。

第三條——本會會址設在澳門上海街一百七十五號澳門中華總商會大廈，在需要時可遷往本澳其他地方，及設立分區辦事處。